

LUXEMBOURG
PAVILION

"A COMPARATIVE
DIALOGUE ACT"

ANDREA MANCINI
AND
EVERY ISLAND

CURATED BY
JOEL VALABREGA

20.04-24.11.2024

ARSENALE, VENEZIA

Présentation du projet

A Comparative Dialogue Act bouscule le concept établi d'auteur comme artiste individuel en présentant un ensemble d'œuvres où les artistes se dessaisissent de leur ego au profit d'une exploration approfondie de la créativité collective à travers le médium du son.

Au gré d'un programme de résidences, déployé sur toute la durée de la Biennale d'Art 2024, le pavillon se transformera en espace de production, chaque démarche individuelle apportant sa contribution à un corpus partagé.

L'exposition interroge la puissance transformatrice du son comme médium afin de favoriser les connexions et la compréhension. Elle vise à transcender les limites au moyen de points de vue singuliers sur ce que le son est capable d'apporter aux gestes de l'interprétation, de la distorsion, de l'appropriation.

Le son comme médium

Le titre *A Comparative Dialogue Act* résume la nature de ce projet expérimental : une exploration de langages acoustiques variés et une réflexion sur le dialogue par-delà le visuel, dans le monde immersif du son comme outil de négociation.

Quatre artistes sont invités à interroger les éléments qui définissent leur pratique individuelle et leurs méthodes artistiques. Au début de la Biennale d'Art 2024, chaque artiste est invité à créer une bibliothèque sonore représentant sa démarche. Ces bibliothèques seront intégrées à l'espace du pavillon où elles constitueront un outil partagé. Pendant les six mois de la 60e Exposition Internationale d'Art de la Biennale de Venise, les artistes s'approprieront cette bibliothèque afin de créer un paysage sonore. L'objectif est de stimuler la collaboration et de construire une communauté par la compréhension et l'interprétation des sons fournis par les autres artistes ; mais aussi de permettre, en retour, l'utilisation des bibliothèques des un·es et des autres pour en tirer des œuvres et des performances distinctes.

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

Ce corpus d'œuvres – à la fois les bibliothèques et les productions des résidences – est voué à être redigéré et réintégré en permanence ; par-delà les notions d'auteur et d'appropriation, toutes les contributions seront partagées, et permettront un dialogue entre l'artiste présent à un moment donné et ceux qui l'ont précédé ou viendront à leur tour habiter cet espace.

Chacun des artistes prendra part à une série de performances. La performance fait partie intégrante de l'œuvre d'art collective ; elle constitue le moment durant lequel chaque artiste présente sa contribution au public. Même si les trajectoires suivies par les artistes ne se rencontreront jamais concrètement, leurs recherches se croiseront au gré d'un processus de synthèse qui se déploie de manière cyclique, entre interférence, compréhension et confiance.

A Comparative Dialogue Act mobilise le son comme outil permettant d'aborder l'identité et la recherche artistique depuis différentes perspectives. Quatre artistes émergents, venus d'horizons divers, s'y associent pour une collaboration inédite : la musicienne et performeuse espagnole Bella Báguena, l'artiste française transdisciplinaire Célin Jiang, l'artiste turque Selin Davasse et l'artiste suédoise Stina Fors. Leurs démarches, différentes mais concordantes, sont autant de manières d'envisager les nombreux points de rencontre entre identité, performance et son. Évoluant dans le domaine des identités de genre, Báguena tisse des sons inspirés par l'intuition, l'intention et un répertoire d'influences allant de la culture pop à son expérience personnelle. L'approche de Jiang est celle d'un cyberféminisme décolonial, conjuguant arts, technologies et humanités numériques afin d'interroger la question de l'identité dans le contexte d'une esthétique transculturelle. Davasse réalise des performances fondées sur la recherche, réaffectant des techniques littéraires et performatives disparates afin de concevoir des passés et des présents alternatifs et des avenir spéculatifs. Quant à Fors, elle travaille sur la chorégraphie, la performance, les percussions et la voix afin de plonger dans les profondeurs du « corps sonore », libérant une voix puissante, entre violence meurtrière et séduction, mettant en évidence les complexités du moi. En associant ces voix singulières, *A Comparative Dialogue Act* compose une œuvre d'art sonore aux contours flous, visant à repousser les limites de la production artistique contemporaine.

LUXEMBOURG PAVILION

20.04–24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

Pendant les performances, les artistes pourront manipuler et agencer le corpus de sons comme ils l'entendent, tout en y incorporant en live un matériau nouveau. L'ensemble des pièces fera l'objet d'une édition en vinyle, qui sera publiée à la fin de la Biennale d'Art 2024.

Tout au long des trente semaines de la Biennale d'Art 2024 et de son programme de résidences, l'espace demeurera accessible au public en continu : l'installation du pavillon est conçue de manière à encourager des moments d'appropriation et de performance, sans définir de limites entre l'artiste et le public – lequel est au contraire appelé à coexister avec lui.

Description physique du pavillon

Le pavillon est élaboré comme une infrastructure permettant la transmission du son. La technologie est mobilisée de manière à développer une expérience locale de recherche sur la transmission de la connaissance et le concept de work in progress. La notion d'ouverture ne renvoie pas ici à l'absence de limites, mais plutôt à l'appropriation de « l'autre » et à sa contribution à des scénarios collectifs et à l'issue indéterminée.

L'infrastructure du pavillon est composée de quatre éléments : quatre murs, le sol, le plafond et un rideau de façade.

Les quatre murs, ou « Murs sonores », sont la pièce centrale et constituent le système sonore proprement dit. Les murs sont installés sur des roues, afin de permettre aux artistes d'interagir et de les travailler en les agençant et en les réagençant dans l'espace. Chacun des châssis supporte un panneau de verre, qui transmet le son au moyen d'un transducteur qui produit le son en faisant vibrer une surface rigide.

L'artiste utilise librement les murs sonores pendant sa résidence. Les murs sont les outils de la performance ; ils permettent aussi, lorsqu'aucun artiste n'est présent, de jouer la bibliothèque de sons enregistrée et les pièces produites. Les quatre murs sonores peuvent être mis en syntonie, diffusant en boucle une performance antérieure, ou en interférence les uns avec les autres. Ces moments de confrontation ou d'interférence entre les travaux de différents artistes sont conçus comme un « dialogue ».

LUXEMBOURG PAVILION

20.01-24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

Le sol, composé de panneaux de plancher flottant standard non traités, agit comme une surface vibratile en relation avec les murs. Les dalles d'aluminium sont fixées à un système de bass shakers, transducteur conçu de manière à transmettre les basses fréquences au sol. Le plafond suspendu supporte une installation lumineuse et le système nerveux électrique de l'installation, tandis qu'un rideau de façade sépare acoustiquement le pavillon du reste des Sale d'Armi.

En cohérence avec l'idée d'appropriation continue qui constitue le contenu du pavillon, l'infrastructure également connaît une altération physique. Des symboles et des textes sont gravés dans le revêtement de métal qui couvre le sol, mémoire temporelle du pavillon, mais aussi légende et description de l'œuvre. Une chronologie des appropriations y est exposée, qui devient un palimpseste à l'usage du public, et dresse une cartographie des moments de performance et des moments de dialogue.

LUXEMBOURG PAVILION

20.01-24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

Identité visuelle

« L'identité visuelle trouve son origine dans un processus collaboratif, dans le cadre duquel nous avons conçu un alphabet collectif idiosyncratique fondé sur des textes émanant de toutes les personnes impliquées dans le pavillon, dont les artistes et la commissaire. La police de caractères a ensuite été optimisée de manière à transmettre des instructions à une machine CNC, en convertissant les mouvements humains en commandes numériques pour la fraiseuse. Ce procédé a facilité la production des matériaux graphiques nécessaires, de l'affiche au sol du pavillon lui-même. » - Lorenzo Mason

Publication

L'exposition sera accompagnée d'une publication et d'un EP. La publication en constituera la préquelle et comprendra une introduction de Bettina Steinbrügge, directrice du Mudam Luxembourg, un article de l'écrivain et musicien Dan Fox, un essai de la commissaire Joel Valabrega, ainsi qu'une riche contribution visuelle des artistes invités. Le disque EP sera publié après la fermeture et jouera le rôle de sequel, récapitulant six mois d'activité des artistes au pavillon. Publiés par le Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean dans une conception de Lorenzo Masson, publication et EP constitueront ensemble la trace tangible et physique d'*A Comparative Dialogue Act*.

Biographie

Andrea Mancini (né en 1989) est un artiste et musicien luxembourgeois basé à Bruxelles. La pratique de Mancini est multidisciplinaire : il explore la relation entre espace, forme et son à travers des installations et des environnements vidéo activés par des pratiques performatives. Sa méthode de travail s'appuie sur la matérialité intangible du son, sur la tension qu'il crée et les textures qu'il révèle. Le travail de Mancini emprunte également aux codes de la culture du clubbing, à laquelle il contribue depuis des années sous le nom de Cleveland. Ses œuvres ont été présentées par divers festivals et galeries, parmi lesquels Rotondes (2023), Casino Luxembourg (2023) et la Cité internationale des arts de Paris (2022), ainsi que par le label discographique Kalahari Oyster Cult (2023).

Le collectif **Every Island** a été fondé à Bruxelles en 2021 par Alessandro Cugola, Caterina Malavolti, Damir Draganic, Juliane Seehawer et Martina Genovesi. Leur recherche spatiale se concentre sur le rôle de la performativité en architecture, à travers la mise en place d'architectures et d'installations éphémères. Leurs projets développent des espaces ouverts à différents usages, qui nécessitent de se débarrasser des modèles binaires et conventionnels hérités. L'espace devient alors un outil de conception qui définit un terrain commun alternatif. En provoquant une confrontation entre le spectateur et l'œuvre, Every Island "arrive à des scénarios dans lesquels voir, agir et imaginer deviennent fondamentaux". Le travail du collectif a été présenté dans différentes institutions et festivals d'art et de performance, parmi lesquels le Mudam Luxembourg (2022), Santarcangelo dei Teatri (2022), VIERNULVIER (2022) et BOZAR (2023).

Joel Valabrega (né en 1991) est curatrice en charge de la performance et de l'image en mouvement au Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean. Titulaire d'un Master en Architecture (Milan et Venise), Valabrega a travaillé dans des contextes institutionnels comme dans des espaces indépendants. Elle appartient à l'équipe curatoriale responsable de la programmation de MEGA, l'espace de projets milanais. Valabrega a travaillé comme curatrice en résidence à la Fondation V-A-C à Moscou et Venise (2018-2019). Parmi ses dernières expositions, performances et commandes, on compte des collaborations avec Tarek Atoui, Alexandra Bachzetsis, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Cecilia Bengolea, Trajal Harrell, Ligia Lewis, Ari Benjamin Meyers et Nora Turato.

Biographies des artistes en résidence

Selin Davasse (date de résidence : 08-21 avril)

Selin Davasse (Ankara, 1992) vit et travaille à Berlin. Sa pratique de la performance, fondée sur la recherche, réaffecte des techniques littéraires et performatives disparates afin de concevoir et de mettre en œuvre l'éthique de passés et de présents alternatifs et d'avenirs spéculatifs. Composée de textures narratives et sonores, son œuvre condense des systèmes de pensée dans des expressions féminines intimes, sous la forme de chansons ou de discours, où des strates ludiques et participatives induisent souvent avec le public des relations d'hospitalité. Elle a récemment présenté ses performances à The Fairest, à Berlin (2023) ; Blinkers, à Winnipeg (2023) ; Hacer Noche, à Oaxaca (2022) ; School of Kindness, à Sofia (2022) ; à la galerie Škuc Gallery, à Ljubljana (2022) ; à Centrale Fies, à Dro (2022) ; aux Wiener Festwochen, à Vienne (2022) ; à la Tanzfabrik, à Berlin (2022) ; au festival Rokolectiv, à Bucarest (2021) ; à la Volksbühne, à Berlin (2020-2021).

Instagram : @radicalized_faghag

Célin Jiang (date de résidence : 24-30 juin)

Célin Jiang is a French artist-researcher. Her work is transdisciplinary, political, and infiltrated: it aims to explore the relationship between art, technology, and digital humanities. The decolonial approach of her work is rooted in cyberfeminism. By questioning our perception of identities in a globalised context of transcultural aesthetics, Célin Jiang advocates interoperability and considers hybridisation as a sensitive vector of metamorphosis: how does the dissident potential of artistic expressions operate in the phygital era of social networks? Célin's works have recently been shown at Cité Internationale des Arts, Paris (2023); Bourse de commerce | Pinault Collection, Paris (2023); Fondation Pernod Ricard, Paris (2023); Biennale Internazionale Donna, Trieste (2023); Château de Montjuïc, Barcelona (2023); Villa Arson, Nice (2023); VSRL, New York (2023) and Fondation Fiminco, Romainville (2022).

Instagram: @bis0u.magiqu3

Stina Fors (date de résidence : 18-28 juillet)

Pleines d'esprit, faites d'improvisation et mobilisant une habileté vocale stupéfiante, les performances de Stina Fors (Suède, 1989) produisent, à chaque fois qu'elle entre en scène, une impression extraordinaire, sans équivalent.

ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"

L'artiste est connue pour le groupe de punk féminin dont elle est l'unique membre, Stina Force – et dont on ne peut vivre l'expérience qu'en live. Les performances sont toutes différentes ; tout est créé en direct. L'artiste jouit d'un goût certain pour l'absurde et l'étrange. Stina chante et joue de la batterie en autodidacte. Sa dernière œuvre, A Mouthful of Tongues [La Bouche pleine de langues], mobilise la ventriloquie dans tous ses aspects et des hurlements dissonants. La performance nous conduit à nous interroger : comment de tels sons peuvent-ils provenir de cette personne ? Les performances de Fors sont tendues, pleines d'humour et de puissance brute. L'artiste nous entraîne également à produire des voix extrêmes, comme les râles du mourant ou pire, sans abîmer notre voix. Stina a été formée à la SNDO (School for New Dance Development), à Amsterdam. Elle vit actuellement à Vienne (Autriche). Elle a récemment présenté son travail au CA2M Móstoles, à Madrid (2023) ; à Centrale Fies, à Dro (2023) ; au MDT de Stockholm (2023) ; à Nobody's Indiscipline, à Milan (2023) ; dans le cadre de Secuencia#2, à Fabra i Coats, à Barcelone (2023) ; à la galerie Steinsland Berliner, à Stockholm (2023) ; aux Wiener Festwochen, à Vienne (2023) ; à Brut Wien, à Vienne (2022) ; à Campo, à Gand (2022) ; à Inkonst, à Malmö (2021) ; et au Water Mill Center, à New York (2019).

Instagram : @stinaforce

Bella Báguena (date de résidence : 09-15 septembre)

L'artiste femme non binaire trans espagnole Bella Báguena (Valence, 1994) travaille dans plusieurs domaines comme la musique, la performance, la joaillerie et autres médias. La production artistique de Bella tend notamment à un autoexamen en termes de genre et à un processus intuitif et émotionnel où sa voix, ses mouvements corporels et son identité, ainsi que divers objets, espaces et technologies, sont mobilisés dans des pièces sonores, vidéo, sculpturales ou performatives dont la clé réside dans la charge émotionnelle et la densité de la pensée de l'identité de la femme trans. Elle a récemment présenté ses performances au Trauma Bar, à Berlin (2023) ; au Teatro Academico Gil Vicente, à Coimbra (2023) ; à A10, à Valence (2023) ; au festival Rokolectiv, à Bucarest (2023) ; à Las Cigarreras, à Alicante (2023) ; au festival Construction, à Dresde (2023) ; à Systema, à Marseille (2023) ; au Palais de Tokyo, à Paris (2022) ; à Nieuw Dakota, à Amsterdam (2022) ; à Shape+ Platform, à MeetFactory, à Prague (2022).

Instagram : @xbellaxbagenax

LUXEMBOURG PAVILION

20.01-24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

Le Jury

- **Adam Budak**, directeur du Kestner Gesellschaft Hannover ;
- **Michelle Cotton**, directrice du Département Programmation artistique et Contenu au Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean;
- **Hélène Doub**, responsable du Département Arts Visuels, Kultur | lx – Arts Council Luxembourg ;
- **Hélène Guénin**, directrice du MAMAC | Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain de Nice ;
- **Stilbé Schroeder**, curatrice, Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain
- **Bettina Steinbrügge**, directrice du Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean et présidente du Jury
- **Joel Valabrega**, curatrice, Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Dans le cadre de la 60e Exposition internationale d'art de la Biennale de Venise, le ministère de la Culture du Luxembourg a choisi Kultur | lx – Arts Council Luxembourg comme commissaire du Pavillon du Luxembourg et Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean comme organisateur.

LUXEMBOURG PAVILION

20.04–24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

La Biennale de Venise

Fondée en 1986, la Biennale de Venise est aujourd'hui considérée comme une des plus prestigieuses institutions culturelles au monde. À l'avant-garde de la recherche et de la promotion des nouvelles tendances de l'art contemporain, ses manifestations s'organisent en plusieurs départements: art (1895), architecture (1980), cinéma (1932), danse (1999), musique (1930) et théâtre (1934) – aux côtés d'activités de recherche et de formation.

L'histoire de la Biennale de Venise est documentée dans ses archives historiques, situées à Marghera, et dans la bibliothèque du pavillon central des Giardini. La structure des expositions internationales d'art et d'architecture a été modifiée en 1998. Dans les dernières années, la Biennale de Venise a développé de nouvelles activités pédagogiques, des programmes de formation (Biennale College), des conférences et des tables rondes, dans son siège de la Ca' Giustinian.

Le Luxembourg à la 60e Exposition internationale d'art – Biennale de Venise

Depuis 1988, le Luxembourg participe régulièrement aux Expositions Internationales d'Art et d'Architecture de la Biennale de Venise. D'abord exposé dans différents lieux, le pavillon luxembourgeois s'installe en 1999 au rez-de-chaussée de la Ca' del Duca, sur le Grand Canal. En 2003, le Luxembourg remporte le Lion d'Or du meilleur pavillon avec l'artiste Su-Mei Tse. Depuis 2018, le pavillon luxembourgeois (architecture et art) occupe une partie des Sale d'Armi, à l'intérieur de l'Arsenal, aux termes d'un contrat signé en 2017 entre l'État du Luxembourg et la Fondation La Biennale di Venezia, garantissant la présence du pays à l'Arsenal pour les vingt prochaines années.

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

À propos du commissaire, Kultur | lx – Arts Council Luxembourg

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg a été créé en juillet 2020 à l'initiative du ministère de la Culture du Luxembourg. La mise en place de ce nouvel outil de soutien, de promotion et de diffusion de la scène culturelle luxembourgeoise est le fruit d'une large consultation et de l'impulsion du secteur créatif du Luxembourg.

Kultur | lx se positionne comme l'interlocuteur privilégié en matière d'accompagnement et de promotion des professionnel·le·s issu·e·s des secteurs suivants : Architecture, design, métiers d'art ; Arts multimédia et numériques ; Arts visuels ; Littérature et édition ; Musique ; Spectacle vivant.

Depuis 2022, Kultur | lx a été nommé commissaire du pavillon luxembourgeois à la Biennale de Venise par le ministère de la Culture.

À propos de l'organisateur, Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Inauguré en 2006, dans un bâtiment spécialement conçu par l'architecte sino-américain Ieoh Ming Pei, Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean se situe dans le Park Dräi Eechelen, dominant le centre historique de la ville de Luxembourg. Le Mudam a comme mission de collectionner, de conserver et de présenter l'art contemporain dans ce qu'il a de plus pertinent pour notre époque et de le rendre accessible au public le plus large possible à travers ses expositions, ses publications, ses programmes artistiques et pédagogiques. Le Mudam stimule la recherche et l'échange, tout en portant une attention particulière aux conditions changeantes de l'art et de sa production dans le monde. Le Mudam s'engage pour un monde plus inclusif, plus tolérant et plus responsable, dans lequel les musées jouent un rôle privilégié dans la transmission du patrimoine culturel pour les générations futures.

LUXEMBOURG PAVILION

20.04–24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"

60. International Art Exhibition – La Biennale di Venezia
Pavillon luxembourgeois, Arsenale. Sale d'Armi 1st floor,
20.05-24.11.2024

Andrea Mancini and Every Island
A Comparative Dialogue Act

Commissaire nommé par le ministère de la Culture, Luxembourg
Kultur | lx – Arts Council Luxembourg

Organisateur
Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Curatrice
Joel Valabrega, Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Curatrice assistante
Nathalie Lesure

Artistes
Andrea Mancini et Every Island

Artistes en résidence
Selin Davasse | Residence: 08 – 21 avril | Performances : 17 – 21 avril
Célin Jiang | Residence : 24 – 30 juin | Performances : 29 – 30 juin
Stina Fors | Residence : 18 – 28 juillet | Performances : 27 – 28 juillet
Bella Báguena | Residence : 09 – 15 septembre | Performances: 13 – 14 septembre

Identité visuelle
Lorenzo Mason Studio

Sponsors
LuXembourg - Let's Make It Happen
Œuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte
The Loo & Lou Foundation

Avec le soutien de
luca - Luxembourg Center for Architecture
Ambassade du Luxembourg à Rome
Radio 100.7

LUXEMBOURG PAVILION
20.05-24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR

**ANDREA MANCINI AND EVERY ISLAND
"A COMPARATIVE DIALOGUE ACT"**

Informations pratiques

Ouverture officielle du pavillon luxembourgeois

18 avril, 16h00 – 17h30 accompagné d'une performance de Selin Davasse

Press preview du pavillon luxembourgeois

17 avril, 11h00 – 12h00 accompagné d'une performance de Selin Davasse

Exposition

20.04–24.11.2024

Heures d'ouverture 10h00 – 18h00

Fermé les lundis.

Les ouvertures exceptionnelles les lundis seront annoncées prochainement.

Contacts presse

Sam Talbot pour la presse internationale

Kitty Malton | kitty@sam-talbot.com

Tel. +44 7514 803 577

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg pour la presse luxembourgeoise

Emilie Gouleme, Head of communication | emilie.gouleme@kulturlx.lu

Tel. +352 26262121-50

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Julie Jephos, Attachée de Presse | j.jephos@mudam.com

Tel. +352 453785-633

www.venicebiennale.kulturlx.lu

Instagram: [@venicebiennaleluxembourg](https://www.instagram.com/venicebiennaleluxembourg)

LUXEMBOURG PAVILION

20.04–24.11.2024, ARSENALE, SALE D'ARMI 1ST FLOOR